



SALUDOS DE AÑO NUEVO POR PARTE DEL NUEVO ALCALDE

Les deseo a todos toda la felicidad y prosperidad en el Año Nuevo.

El año pasado, la pandemia de coronavirus afectó gravemente nuestra vida social y económica. Me imagino que todo el mundo ha tenido un año difícil. Me gustaría presentar mis más sinceros respetos y gratitud, especialmente a los profesionales de la salud y otros trabajadores esenciales que se han esforzado por mantener nuestra vida diaria.

En el primer día de Año Nuevo después de mi inauguración en noviembre pasado, renové mi resolución de hacer de Iruma un lugar "bueno para venir, bueno para vivir y bueno para trabajar". Como el alcalde más joven de la prefectura de Saitama, voy a probar medidas que no tienen precedentes al valorar la historia y la cultura tradicional, para apuntar a la administración de "Estabilidad y Desafío".

Hay seis áreas prioritarias que presente en mi compromiso de campaña:

- (1) Digitalización de la administración; invitación de empresas de 1ª / muchas otras firmas.
- (2) Sistema de gestión de crisis eficaz y localizado
- (3) Visión drástica de la administración de la ciudad con bases prioritarias
- (4) Comunidades locales vitales de las que los ciudadanos se sienten orgullosos
- (5) Vida segura y protegida Desarrollo humano con énfasis en el buen ambiente para los niños.

Abordare estos temas para cumplir con mis responsabilidades con las perspectivas de treinta años en el futuro. Gracias por su cooperación.

Riichiro Sugishima, alcalde de la ciudad de Iruma

* Lo anterior es el resumen del origen en japonés

CUANDO TENGA SINTOMAS VISITE CLINICAS DE FIEBRE DESIGNADAS CON CITA PREVIA

Saitama ha iniciado el Plan de clínicas Designadas para la Fiebre para aquellos con síntomas similares a los del resfriado. Primero debe programar una cita en una de las clínicas designadas y visitar la clínica evitando el contacto con otras personas. Al 25 de diciembre, hay 11 clínicas designadas en la ciudad de Iruma de la siguiente manera:



- (1) **Arai lin**: solo acepta pacientes habituales (incluidos los niños); lun a sábado tarde; ☎04-2966-8001, Dirección: Shimo Fujisawa 856-1
- (2) **Toyooka Seikeigeka Byoin**: Apenas para pacientes regulares (no atiende crianças); Qui 14:00 a 15:30, 3 pacientes por día ☎04-2962-8256 <https://www.toyosei.jp>
- (3) **Kaneko Byoin**: solo acepta pacientes habituales (incluidos los niños); lunes a viernes, 12:30 a 14:30, cinco pacientes al día. ☎04-2962-2204 <http://hp-kaneko.com/>
- (4) **Seibu Iruma Byoin**: solo acepta pacientes habituales (no niños), Lunes a sábado 9:00 a 11:00 / 14:00 a 16:00 (no por la tarde los jueves), 5 a 10 pacientes al día ☎04-2932-1121 <http://seibuiruma.or.jp>
- (5) **Iruma Clinic**: acepta pacientes regulares solamente (no niños); lun., juev., vier y sábado; diez pacientes al día ☎04-2962-1151 <https://www.ryoshinkai.jp/>
- (6) **Iruma Kodomo Himawari Clinic**: Himawari: acepta pacientes habituales únicamente (incluidos niños); lun, mar, jue. vie. y sábado; 15 pacientes al día. ☎04-2941-6370 <https://www.ik-himawari.com>
- (7) **Ogawa Jibiinko-ka Kikanshokudo-ka** (ENT y broncosofagología): acepta nuevos pacientes (incluidos niños); lun, mar, mier y viernes después de las 5 pm; cinco pacientes al día. ☎ 04-2932-3344 <https://park.paa.jp/park2/clinics/1194>
- (8) **Harada Byoin**: acepta nuevos pacientes (no niños), lun, mar, mier, y vier, tarde; 8 pacientes al día (en el edificio anexo) ☎04-2962-1251 <http://www.harada.or.jp/>
- (9) **Tsubasa Sogo Shinryojo**: acepta pacientes regulares solamente, no niños; lun a viernes; 20 pacientes al día ☎04-2960-0777 <http://tsubasa-totalclinic.com/>
- (10) **Terashi lin**: acepta pacientes regulares solamente (no niños); lun, mar, mier, vier y sábado, 12:00-13:00 y 18:00-18:30 (no PM los martes y sábados), de 3 a 6 pacientes al día. ☎04-2962-3352 <http://www.terashi.info/>
- (11) **Hasegawa Clinic**: acepta pacientes regulares solamente, no niños; lun, mar, Jue, vier, y sábado, de 3 a 6 pacientes al día ☎04-2968-3721 <https://hasegawaclinic.net>

Consultas: Kenko Kanri ka (Sección de Gestión de Salud) ☎04-2966-5511

OFICIALES DE INMIGRACIÓN VISITE LA OFICINA DE LA CIUDAD PARA RESPONDER SUS PREGUNTAS EL 15 DE ENERO 1:00 - 3:00 PM



La Agencia de Servicios de Inmigración asignará a dos oficiales de la Sección de Investigación de Residencia a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 15 de enero (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m. Puede obtener asesoramiento de forma anónima sobre los procedimientos y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia, así como las regulaciones relacionadas con COVID-19. Aunque no pueden tomar decisiones finales, pueden brindar sugerencias y opiniones útiles. Los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que pueden hablar inglés, español y chino estarán presentes durante este horario, se puede consultar en los idiomas mencionados. También esta disponible la consulta por correo electrónico o consultas en línea a través de LINE. **Consultas:** Jichi Bunka-ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: isociety@m.ictv.ne.jp

LAS INSTALACIONES INTERIORES ESTARAN CERRADAS HASTA EL 17 DE ENERO

De acuerdo con la decisión del Gobierno de la Prefectura de Saitama, todas las instalaciones interiores de la ciudad de Iruma estarán cerradas, como principio hasta el 17 de enero (domingo). Estas instalaciones incluyen bibliotecas de la ciudad (reabiertas el 19 de enero), museo de la ciudad (reabierto el 19 de enero), gimnasios de la ciudad (reabiertos el 18 de enero), el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) (reabierto el 18 de enero), el Centro Jido (Niños) (reabierto el 19 de enero), ¡AMIGO! (reabrirá el 18 de enero), el Sangyo Bunka Center (reabrirá el 19 de enero) y otras instalaciones. Sin embargo, los eventos y actividades para los que ya se han realizado reservas se implementarán según lo programado.

Consultas: Kiki Kanri Ka (Sección de Gestión de Crisis)

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

ES HORA DE PREPARAR SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS FINALES DE 2020



Es hora de que comience a prepararse para su declaración de impuestos final para aquellos que trabajan por cuenta propia, empleados que no han realizado el ajuste de fin de año

(年末調整 “nenmatsu eligi”) por algunas razones (probablemente por que trabaja a tiempo parcial, su empresa no se hace cargo de su pago de impuestos, o renuncio a su trabajo a mediados de año), o puede solicitar a través del proceso exenciones que su empresa no puede manejar (como exención de préstamos para vivienda y exención de dependientes en el extranjero). La declaración de impuestos final para 2020 debe presentarse antes del 15 de marzo (lunes). La oficina de información estará encantada de ayudarle con su tramitación. Solo traiga todos los documentos relacionados, incluido el Gensen chochu hyo, un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc. También puede enviar su formulario de declaración de impuestos completo en las ubicaciones de la tabla. Para prevenir la infección, se restringirá la entrada a estos sitios; se le aconseja que se prepare con anticipación.

Feb 2	Kurosu Kominkan
Feb 3	Higashi Kaneko Kominkan
Feb 4	Kaneko Kominkan
Feb 5	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 8	Fujisawa Kominkan
Feb 9	Seibu Kominkan
Feb 10	Miyadera Kominkan
Feb 12	Nihongi Kominkan *
Feb 16 a March 15	Oficina especial en el 4o piso de la municipalidad
Feb 21(Dom)	

Abierto 9:00 a 11:30 a.m. y 12:30 a 3:30 p.m. excepto en Nihongi Cierra a medio día. La recepción Cierra entre 11:30 a 12:30 para ventilación y sanitización

EVENTOS DE ESTE MÉS

ESPECTACULO TRADICIONAL DE MONOS@ALIT

23 de enero (domingo), entre las 10:00 a.m. y las 4:15 p.m. (una decena de espectáculos de 15 minutos cada uno) en el Museo de la Ciudad ALIT. Esta es una oportunidad para ver un espectáculo tradicional cómico con un mono y un entrenador del famoso Nikko Saru Gundan (Monkey Corps). La admisión es gratuita. No es necesario registrarse. El horario está sujeto a cambios debido a la condición del mono. El mono ha sido registrado en la prefectura de Tochigi. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎04-2934-7711



FIESTA INFANTIL MAMEMAKI

31 de enero (domingo) a las 9:30 a.m. y 2:30 p.m. en el Centro Jido (infantil). Los niños pequeños disfrutaran de este tradicional evento en el que esparcen soja hecha con papel para ahuyentar a los demonios. La admisión es gratuita. No es necesario registrarse. **Consulta:** Centro Jido (Infantil) ☎04-2963-9611

FABRICACIÓN DE MUÑECAS “HINA”

El 4 de febrero (jueves) comienza a las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m. (con pausa para el almuerzo) en AMIGO, en Bushi. Haga un bonito par de muñecos de conejo para “Hina” Matsuri. La tarifa es de 1,000 yenes. ¡Aplica con la tarifa a partir del 5 de enero en AMIGO! **Consultas:** AMIGO ☎04-2963-3500



EXPOSICIÓN ESPECIAL EN EL MUSEO DE LA CIUDAD

Vida y Herramientas en las Epocas Pasadas

Desde el 19 de enero (martes) hasta el 17 de febrero (miércoles) en el Museo de la Ciudad. La exposición presenta fotografías de la vida en Iruma desde principios de la era Showa hasta la era Heisei y herramientas y juguetes utilizados en ese momento. Este año, la exposición pone un enfoque especial en las imágenes de la vida en la presentación de los dibujos por un residente de moto Sayama mura (actual área de Nihongi), Visita la exposición para conocer como era la vida en Iruma cuando tus abuelos y padres eran niños. Hay demostraciones de como usar herramientas antiguas, aunque debido a la pandemia de coronavirus, los visitantes no pueden manejar estas herramientas. La admisión es gratuita. El museo permanecerá cerrado hasta el 18 de enero y el 25 y 26 de enero, el 1, 8, 12 y 15 de febrero. **Consultas:** Museo de la Ciudad “ALIT” ☎04-2934-7711



謹賀新年 Le deseamos un feliz y próspero año nuevo.

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma y la Oficina de información para residentes extranjeros

NSE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 4 y el 21 de enero en Toshi Keikaku Ka en la oficina de la ciudad de Iruma. Si presenta la solicitud antes del 21 de enero, lo elige por sorteo y si se verifica con éxito, puede mudarse a un apartamento a fines de marzo. **Consultas:** Machizukuri Jutaku Center ☎048-822-3191

APERTURA DE SHIMIN KA LOS SÁBADOS 9 y 23 de enero, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de Sellos de entrada / salida, juminhyo, Koseki y registros; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

I Pago de impuestos de este mes (Fecha: 1 de febrero)

- ◆ Impuesto de residentes de la ciudad/prefectura (市県民税 shikemin zei)
- ◆ Prima del seguro médico nacional (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

Escuche las noticias mas recientes de iruma por **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHZ

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy; 2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes; español: todos los miércoles; chino: 3 de diciembre y 7 de enero (primer jueves del mes). Todo de 9:00 a.m. a mediodía. Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp), o por videoconferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad) son bienvenidos

SERVICIOS MEDICOS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a medio día y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ene 10	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	Ene 24	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
17	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 946	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) disponible 24 horas al día 365 días al año: Presione # 7119 o marque 048-824-4199. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					